

Publicerad 2010-11-23 10:39 av Thorvald Berthelsen

## Verden bag glasset

Oplevelser tar tid. Forrige mandag var jeg til en intens oplæsningsaften i Underwood.ink i København, hvor den længe herboende dansk, bosnisk, serbiske digter Milena Rudež læste op fra sin nye tosprogede digtsamling Verden bag glasset (Svijet iza stakla). Hendes søster Jelena ledsagede digtene med cello musikstykker, der ramte tonen. Digtene er for hovedpartens vedkommende skrevet på dansk og derefter oversat til serbo-kroatisk. Jeg citerer et par, der umiddelbart fæstnede sig i hovedet og sanserne:

### ET ANDET ÆGTESKAB

”Jeg elsker dig” sprang ud  
af hendes skød  
fløj rundt om den blå  
englefigur  
og landede på hans skulder

Hun begyndte at græde, og Jeg elsker dig  
kiggede på hendes arme  
rejste sig og kyssede hende  
på munden  
mens alle kiggede på

Jeg elsker dig fløj op  
til bjælken under loftet  
for at betragte hvordan gæsterne  
stiller deres tomme figlebure  
i alle kvistens kroge

en lille låge i hvert af burene  
står åben  
til kun én Jeg elsker dig  
stadigvæk varm  
af reden

### VENSKAB

Gammel ven  
en blomst i vinduet

kommer ind i synet  
når du kigger ud

i verden  
bag glasset

Milena har oversat og formidlet danske forfattere som Herman Bang, Pia Tafdrup, Niels Hav og Marianne Larsen til hele det gamle jugoslaviske område. Jeg spekulerer på om hun er en trussel mod danskheden. Var hun overhovedet kommet ind i landet i dag, hvor menneskesynet er umenneskelig angst og skyklapper og ytringsfriheden kun er for Pia Kærsgård "danskere"?

Køb eller lån bogen på biblioteket. Den kan købes her:

<http://www.greenbog.dk/>

Greens Boghandel

Torv Sorgenfri 20

2830 Virum

Telefon: 4585 2000

Milena er selv til stede i boghandlen d. 4. december kl. 12.

---

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren Thorvald Berthelsen med Poeter.se id #5303 innehar upphovsrätten